

LOCALISATION AS AN ACT OF COMMUNICATION

DAINORA MAUMEVIČIENĖ

Summary

Globalisation and the development of global markets and information communication technologies (ICT) have laid the foundation for successful cross-cultural communication among countries where geographical borders have disappeared. Many international companies are successfully exploiting the advantage of real time communication, provided by the Internet when aiming to reach their target consumers and offer products / services that look as if they were developed in their country (locally) and 'speak' their language. This is achieved by means of localisation since products / services have to be adapted to the target country, culture and its consumers. Localisation has been born out of practise and has widened the scope of Translation Studies, thus functional approaches offered by Translation Studies could be applied when exploring the phenomenon of localisation and allow defining it as an act of communication between two or more countries, cultures and languages. The article focuses on localisation as an act of communication. In addition to that the paper aims at exploring global and local (i.e. Lithuanian) perception of localisation and its connection with translation. Discussing localisation as an act of (cross-cultural) communication micro and macro levels of communication are revealed.